

2014
02

Informativo de Kakamigahara

As flores desabrocham para continuar a viver, pois reter é perecer.

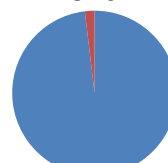
Khalil Gibran

Destaques

- Declaração de renda
- Excursão para Aeroporto Central e Tokoname
- Aqua Toto Gifu

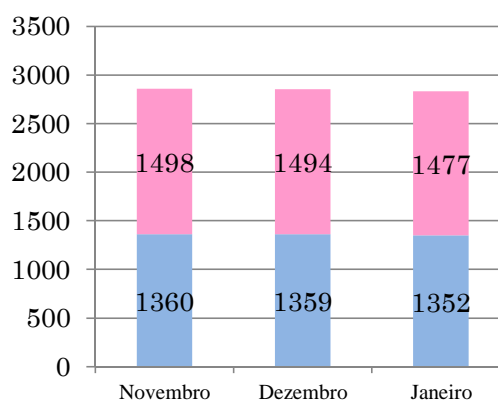
População de Kakamigahara

2829



■ Japonês
■ Estrangeiro

Estrangeiros em Kakamigahara



■ Mulheres
■ Homens



Kakamigahara International Association (KIA)

Atendimento para estrangeiros de segunda à sexta, entre as 8:30 e 17:00 no edifício Sangyo Bunka Center, 1F.

Telefone 058-383-1417

Email salon@kakamigahara.vrtc.net

Website www.kia1986.org

Entre em contato com a KIA para receber este informativo em sua casa gratuitamente.



Exame médico infantil

幼児検診

Horário de recepção 13:00~13:30

Crianças da região de Naka, Kawashima, Sohara e região da escola Inaba Nishi Shogakkou

Sougou Fukushi Kaikan

Crianças da região de Unuma e Inaba Higashi Shougakkou

Asahi Kodomo Kan

Trazer a *caderneta de saúde materno-infantil* e a *caderneta Asuka* (あすか) preenchida.

* O exame poderá ser feito em qualquer um dos locais nas datas, mas pedimos que compareçam ao local correspondente à região que residem.

* As crianças que não puderam fazer o exame no mês anterior, favor fazer o exame desta vez.

Exame de 4 meses		
Data do exame	Local do exame	Nascimento da criança
3 de março (seg)	Sogo Fukushi Kaikan	1~16 de outubro de 2013
4 de março (ter)		17~31 de outubro de 2013
6 de março (qui)	Asahi Kodomo-kan	Outubro de 2013

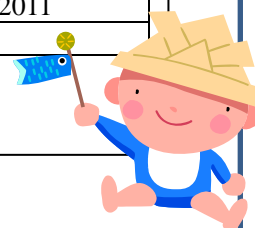
Exame de 11 meses		
Data do exame	Local do exame	Nascimento da criança
24 de março (seg)	Sogo Fukushi Kaikan	Abril de 2013
25 de março (ter)	Asahi Kodomo-kan	

Exame de 1 ano e 6 meses		
Data do exame	Local do exame	Nascimento da criança
10 de março (seg)	Sogo Fukushi Kaikan	1~17 de agosto de 2012
11 de março (ter)		18~31 de agosto de 2012
12 de março (qua)	Asahi Kodomo-kan	Agosto de 2012

* Favor comparecer com os dentes escovados.

Exame de 3 anos		
Data do exame	Local do exame	Nascimento da criança
17 de março (seg)	Sogo Fukushi Kaikan	1~14 de fevereiro de 2011
18 de março (ter)		15~28 de fevereiro de 2011
19 de março (qua)	Asahi Kodomo-kan	Fevereiro de 2011

* Favor trazer a *enquete sobre visão e audição* e o *recipiente para exame de urina*.



Aqua Toto Gifu

アクア・トト ぎふ

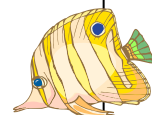


O Aquário de Kakamigahara estará em clima de Valentine's Day até o dia 16 de março com algumas atrações para os casais como peixes arqueiros tentando acertar corações (14:30~) e revelação de algumas técnicas de alguns animais para conquistar seus parceiros.

Valor da entrada

Adulto	65 anos ~	13~18 anos	6~12 anos	3 anos ~
¥1400	¥1260	¥1100	¥750	¥370

Aqua Toto Gifu 0586-89-8200





English Bus Tour

バスツアー

Excursão de ônibus para a cidade de Tokoname para o Aeroporto Central (CENTRAIR), com a companhia de professores de inglês. Ótima oportunidade para praticar a língua e ao mesmo tempo se divertir num passeio descontraído.

Data 11 de março (ter)
 Horário 08:30~16:30
 Vagas 35
 Valor ¥5000 (¥4000 para associados da KIA)
 Inscrição Envie um e-mail ou um Ofuku Hagaki titulado “English Bus Tour”, constando “nome”, “telefone” e “endereço”.
kia@city.kakamigahara.gifu.jp
 504-8555
 Naka Sakura-machi 1-69, KIA Office

Informações Kakamigahara International Association
 058-383-1426

Academia / musculação

トレーニング講習会

Para utilizar as academias municipais de Kakamigahara, é necessário assistir uma aula sobre os equipamentos.

Sogo Taikukan			
Data	06/03 (qui)	15/03 (sab)	24/03 (seg)
Horário	19:00~~	09:00~	19:00~

Piscina Municipal			
Data	09/03 (dom)	12/03 (qua)	28/03 (sex)
Horário	10:00~	19:00~	10:00~



Valor ¥250
 Idade mínima 16 anos
 Até 30 pessoas por sessão
 Inscrição Envie um e-mail (título “Training Koshu-kai Jukou Moushikomi”, aichswim-kkm@okbnet.ne.jp) ou um “Ofuku Hagaki” (cartão-postal de ida e volta) para 509-0143 Unuma Oigi-cho 4-300 Shimin Pool, constando endereço, nome, telefone, sexo, data de nascimento, primeira e segunda opção do local/horário desejado.

Informação Shimin Pool 058-370-6506

Atendimentos fora do horário

後日・夜間 相談

Imposto municipal

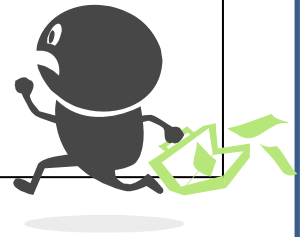
Data 10/02 (seg) e 12/02 (qua) 09/02 (dom)
Horário 17:15~20:00 09:00~17:00
Local Zeimu-ka (setor de imposto) no primeiro andar (Guichê N.13)
Tel 058-382-4773

Seguro de saúde

Data 14/02 (sex)
Horário 17:15~20:00
Local Iryo Hoken-ka (setor de plano de saúde) no primeiro andar (Guichê N.13)
Tel 058-383-1112

* Utilize a entrada norte da prefeitura.

* Não haverá tradutores.



Declaração de renda

確定申告



É hora de declarar sua renda. A declaração pode ser feita no Sangyo Bunka Center ou no MASA 21 em Gifu. A declaração pode ser feita pela internet através do sistema e-tax.

Sangyo Bunka Center

A partir de 9:30 até 16:00 nos dias úteis entre 17/02 e 28/02.

MASA 21

A partir de 9:00 até 17:00 nos dias úteis entre 14/02 e 17/03 e nos dias 23/02 (dom) e 02/03 (dom).

Internet

www.e-tax.nta.go.jp

Documentos necessários

- Gensen
- Inkan
- Caderneta do banco
- Zairyu card ou Gaijin Touroku-sho
- Passaporte

* Dependendo do caso, outros documentos como certidão de nascimento ou comprovante de remessas podem ser solicitados.

** Na maioria dos casos, a empresa faz o balanceamento anual dos funcionários, não havendo a necessidade da declaração de renda. Autônomos devem declarar as suas rendas para poder retirar comprovante de renda ou comprovante de pagamento de imposto.

Informações

Minami Zeimu-sho
058-271-7111